



EL EDITOR

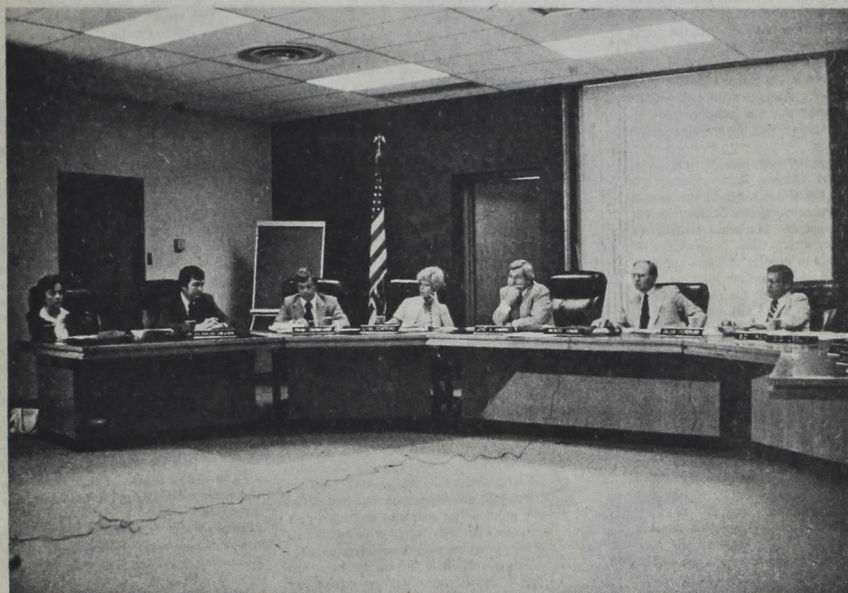


Vol. IV No. 30

Week of June 11 to June 17, 1981, Lubbock, Texas

Price 25¢

School Board Fights Busing In Lubbock



Miembros de la Mesa Directiva de las escuelas de Lubbock viajaron a Austin esta semana para tratar de convencer a legisladores que introdujeran una ley que prohíba que se gasten fondos locales para transportar niños de escuela en autobús.

Cuatro miembros de la mesa: Monte Hasie, Deaton Rigby, Brad Crawford y Lynn Stafford juntos con el superintendente de escuelas, Ed Irons tuvieron audiencia con el orador de la Casa de Representantes, Billy Clayton y legisladores locales de Lubbock, Nolan "Buzz" Robnett

y Pete Laney de Hale Center.

El presidente de la mesa, Hasie dijo que ahora se están gastando aproximadamente \$1 millón por año para transportar los niños. "Es nuestra opinión que estos dineros se pueden gastar mejor en programas especiales como educación bilingüe para los niños," dijo Hasie.

Recentemente se iniciaron protestas por la orden hecha por el Juez federal Halbert O. Woodward que se interaran las escuelas Matthews Jr. High y Bozeman Elementary.

Los miembros de la mesa han

dicho que ellos han peliado contra la transportación por autobús "todo lo posible".

Rigby dijo que si la legislación es introducida y pasa, será ilegal usar dineros locales para este propósito. El dijo que quizás así el gobierno federal pagara el costo.

En el Congreso de los EE.UU., se acaba de pasar legislación contra la transportación de niños en autobuses. El voto fue de 265 a 122. El Representante de Lubbock Kent Hance votó a favor de la legislación.

Members of the Lubbock School Board traveled to Austin this week to meet with state officials in an effort to stop busing in Lubbock. School board members Monte Hasie, Deaton Rigby, Brad Crawford and Lynn Stafford together with school superintendent Ed Irons met with speaker of the Texas House of Representatives, Billy Clayton, to discuss the possibility of introducing legislation to prohibit use of local and state monies for busing.

School board members are hoping that the legislation will be introduced during the special session called for July 13.

School trustees met with Reps. Pete Laney of Hale Center and Nolan "Buzz" Robnett of Lubbock during the Austin visit.

Board president Hasie has stated

that the LISD is currently spending \$1 million annually for busing. "It is our opinion that these monies can be more effectively used for programs for the gifted, bilingual education and better educational programs for the students," said Hasie.

Recent protests against busing were stirred by an order by Federal Judge Halbert O. Woodward to integrate Matthews Jr. High and Bozeman Elementary. The court order brought anti-busing foes to the forefront with complaints of the "children losing time."

Rigby stated that the school board had fought integration as much as possible and that it was tied to "get the battle on a different (state) level."

Hasie defended actions by the school board saying that they have

done "everything we can to fight busing all the way."

Board member Rigby, who initiated the proposal to introduce the legislation, said that if the legislation is introduced and passes, the local school district could not spend any more money to bus the children. He said the federal government might be forced to put up the funding. Rigby's opinion was that the federal government would "not do it."

In the Congress, the House passed legislation Tuesday aimed at curbing future court-ordered "busing" of school children for desegregation. The voter margin in the House was 265 to 122.

Lubbock's representative, Kent Hance, voted in favor of the anti-busing plan.

Proyecto de Ley Sobre Educación Bilingüe, Aprobó El Senado

El senado estatal aprobó un proyecto de ley que, a un costo de \$7.5 medio millones al año proporcionaría educación bilingüe a los niños necesitados de ella durante toda la escuela elemental. El proyecto aprobado es bastante menos ambicioso que el original propuesto por el senador de Corpus Christi Carlos Truan que para financiarlo pedía la cantidad de \$150 por alumno para entrenamiento bilingüe. Solo se aprobaron \$50 por escolar para tal fin.

A pesar del acuerdo en el Senado, siempre quedaron las críticas de los elementos conservadores que se preguntaban si acaso el proyecto no conduciría a la creación de un sistema escolar hispano separado. Al respecto, el senador Mengden de Houston declaró que "a él no le importaba gastar millones de dólares en enseñar inglés a esos niños pero lo que no quería era gastar a un centavo en ayudar a formar un sistema

escolar en español paralelo".

La senador Andujar de Fort Worth cree que los estudiantes que entran a la escuela hablando español deberían graduarse hablando en un inglés sin el menor acento de su idioma original.

Como se sabe, en la actualidad se proporciona educación bilingüe en las escuelas públicas entre el primero y tercer grados, pero hay un dictamen del juez federal William Wayne Justice para que esta sea dada hasta el quinto grado en el presente año y hasta el grado 12 dentro de algunos años. Este dictamen está siendo apelado por las autoridades del estado ante cortes de justicia mayores. Si las apelaciones fallaran y el dictamen del juez Justice fuera ratificado hasta por la Suprema Corte de los EE.EE., ese sería el que se aplicaría en las escuelas de Texas. Pero, si en alguna instancia el fallo Justice fuera revocado, entonces tendría que entrar a operar la ley que ahora se ha empezado a tratar en el senado y que fue

presentado por el senador Truan.

El Sol de Texas, en comunicación con la oficina del senador Truan en Austin, fue informado de que los que se trataba era de que alguna disposición firme se lograra en torno a la educación bilingüe, ya fuera la del juez o la del senador Truan. Lo importante era que las cosas no siguieran como estaban en que a pesar de que existe la obligación legal de dar educación bilingüe del grado 1 al 3, ello no se hacía en todas partes porque no había inspectores para chequear la aplicación de la ley o porque no había fondos. En la actualidad nadie controla nada y por lo tanto la educación bilingüe que se entrega es deficiente. También se trata de proveer de fondos específicos para que la ley funcione y ahora, con el proyecto Truan, aunque no es lo que se pedía, por lo menos habrá fondos seguros y específicamente fijados para ese fin.

Alien Smuggling - A New Threat And A New Response

By Humberto Moreno

The smuggling of human beings over the U.S. borders is becoming an increasingly dangerous business. U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) investigators are finding illegal aliens trying to cross the borders are faced with escalating violence at the hands of their professional smugglers.

In the past, the major danger to aliens who were smuggled into the United States came from the elements. Heat, exhaustion, and frostbite were common.

Now we are seeing people who have been maced, beaten, chained to trees, and stacked like boxes in unventilated semitrailer trucks. Some are even disappearing. Friends and families find their clothing, even their money, but the people are gone.

Recently, there was an example of a new and very disturbing kind of force: the taking of hostages. A grandmother and another relative were held for \$700

ransom against the threat of great bodily harm. Investigators at the Stockton, Calif., anti-smuggling unit traced a phone call, conducted a surveillance, and videotaped a prearranged payoff of the \$700. Three smugglers were arrested; the hostages, freed.

INS officials see at least three reasons for the increasing violence. The main one is the increase in volume. In 1976, some 80,000 illegal entrants who had been smuggled in were arrested along the borders or in the interior. Last year the figure rose to 135,000. Smugglers are handling larger groups. They are having more and more difficulty keeping control and frequently resort to abuse to keep the illegal aliens in line.

In addition, our investigators report, those coming across the border now are likely to be more "streetwise." They are likely to resist commands of their smugglers. Confrontation and physical force often are the result.

The smugglers are also getting wary. They're afraid of being caught in the INS anti-smuggling crackdown.

The crackdown is focused on the large, well-organized smuggling rings that bring in tens of thousands of illegal entrants each year. In predawn raids across the nation in late April, INS anti-smuggling investigators arrested 12 alleged members of a multimillion dollar ring and charged them with bringing in as many as 200 illegal entrants each week for the past 5 years.

The undocumented aliens, mostly Mexicans and Guatemalans, were recruited in Allende, Guanajuato, Mexico. Each paid smugglers from \$400 to \$800 to be driven to cities all over the United States, from Texas to New Jersey and points south. They traveled in vans, mobil homes, and in at least one instance, a rented school bus.

These arrests, the result of months of investigation, should help discourage

other large scale, would-be smuggling operations. It should also put some fear into the weekend smugglers and make the smaller operators think twice.

Another part of the crackdown involves penalties. In the future, the INS will be asking its officers to look beyond the routine charges of transporting illegal aliens. Charges such as conspiracy, perjury, extortion, tampering with witnesses and obstruction of justice, as well as intimidation, will be added whenever applicable, and should result in stiffer sentences.

The Peonage Statute, formerly known as the Anti-Slave Law, is also a significant tool. That statute can be applied in cases involving the holding of persons for involuntary servitude, a tactic increasingly used by smugglers and some employers to collect fees.

INS recently gained authority to impound vehicles and other conveyances used to transport aliens into the United

States unlawfully. A law passed by the 95th Congress allows the Service to seize any vehicle used in smuggling aliens or knowingly transporting them illegally.

Since the law became effective in May of 1979, more than 3,700 vehicles with an appraised value of over \$12.1 million have been seized. Smugglers now know they risk the confiscation of vans, campers, boats, aircraft, and motor homes.

Another deterrent is the increased involvement of the international enforcement community. Canada, Mexico, and South American governments have committed federal resources to investigating and prosecuting alien smugglers.

One good example of that occurred on the July 4 weekend of last year, when a group of Salvadorans attempted to enter the United States through the Sonora Desert near Ajo, Ariz. They desperately ended in the deaths of 13 of the

Salvadorans. Within hours, Salvadoran and Mexican authorities assisted U.S. agents in apprehending those responsible for the tragedy.

In addition, state and local authorities all over the nation are now providing the INS with information on suspected smuggling activities. The public is also becoming more aware of such things as neighborhood drop-houses in which smugglers conceal groups of people awaiting the conclusion of their clandestine journey. First-hand information from the public is very valuable, indeed.

In the past, particularly in some border areas, the professional smuggler was regarded as something of a Robin Hood, one who helped those with a desire to make a better life to realize their dreams. Now, increasingly, the public is becoming aware that he is in the business for the fee.

And he is becoming increasingly vicious.

(Humberto Moreno is Director, Anti-Smuggling, for the U.S. Immigration and Naturalization Service.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981

El Contrabando de Extranjeros - Una Nueva Amenaza y Reaccion

Por Humberto Moreno

El contrabando de seres humanos a través de las fronteras estadounidenses se está convirtiendo en un negocio cada vez más peligroso, según vienen determinando los investigadores del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos. Los extranjeros ilegales que tratan de atravesar las fronteras se enfrentan a la violencia cada vez en mayor medida, a manos de sus contrabandistas profesionales.

Anteriormente, el peligro mayor para los extranjeros que entraban de contrabando a los Estados Unidos procedía de los elementos. El calor, el agotamiento y la congelación eran comunes.

Ahora estamos viendo personas a quienes se ha atacado con gases paralizadores, se ha golpeado, encadenado a los árboles y amontonado como cajones en camiones-remolques sin ventilación. Algunos inclusive han desaparecido.

Los amigos y parientes encuentran sus ropas a veces, y hasta su dinero, pero las personas han desaparecido.

Recentemente hubo un ejemplo de una clase nueva y muy perturbadora de fuerza: La toma de rehenes. Una abuela y otro familiar fueron tomados en rehenes por un rescate de \$700 bajo la amenaza de daño corporal grave. Los investigadores

de la unidad contra el contrabando de Stockton, California, rastrearón una llamada telefónica, efectuaron operaciones de vigilancia y grabaron en cinta audio-visual un pago de \$700 convenido de antemano. Se arrestó a tres contrabandistas. Los rehenes fueron rescatados.

Los funcionarios del Servicio de Inmigración y Naturalización aducen por lo menos tres razones para el aumento de la violencia. La principal es el incremento del volumen. En 1976, fueron arrestados alrededor de 80,000 inmigrantes ilegales que habían sido ingresados de contrabando, a lo largo de las fronteras o en el interior. El año pasado, la cifra se elevó a 135,000. Los contrabandistas están manejando grupos mayores. Están experimentando cada vez más dificultades para mantener su control y con frecuencia recurren al abuso para mantener a raya a los extranjeros ilegales.

Además, según informan nuestros investigadores, los que atraviesan ahora las fronteras tienen probabilidades de ser mas expertos en las costumbres de la calle. Es probable que se resistan a los mandatos de sus contrabandistas. A menudo resultan de esto el enfrentamiento y el uso de la fuerza física.

Los contrabandistas están haciéndose

precautos también. Tienen miedo de resultar atrapados en la redada anti-contrabando del Servicio de Inmigración y Naturalización.

Las medidas energicas se dirigen a los círculos grandes y bien organizados de contrabandistas que hacen ingresar a decenas de millares de inmigrantes ilegales todos los años a los Estados Unidos. En las redadas llevadas a cabo antes del amanecer en toda la nación a fines de Abril último, los investigadores anti-contrabando del Servicio de Inmigración y Naturalización arrestaron a 12 presuntos miembros de un círculo de contrabandistas que efectuaba operaciones ascendentes a muchos millones de dólares, acusandolos de haber traído a tantos como 200 inmigrantes ilegales cada semana durante los cinco años últimos.

Los extranjeros indocumentados, principalmente mexicanos y guatemaltecos, fueron reclutados en Allende, Mexico. Cada uno de ellos pago a los contrabandistas entre \$400 y \$800 para que los llevaran a ciudades de todos los Estados Unidos, desde Tejas a New Jersey y otros lugares del sur. Viajaban en micro-buses, casas móviles y, por lo menos en uno de los casos, en un autobús escolar alquilado.

Estos arrestos, que resultaron de meses de investigaciones, debieron ayudar a

desanimar a otros contrabandistas potenciales en gran escala. Debieran también instilar algún temor en los "contrabandistas de fines de semana" y hacer que los que funcionan en menor escala lo piensen dos veces.

Otra parte de la redada comprende las sanciones. En el futuro, el Servicio de Inmigración y Naturalización pedirá a sus funcionarios que vayan mas alla de las acusaciones rutinarias de transportar extranjeros ilegales. Se agregaron otras acusaciones tales como las de conspiración, perjurio, exigencias de dinero, coacción de testigos y obstrucción de la justicia, así como intimidación, siempre que sean aplicables, lo cual debiera resultar en sentencias más rigidas.

El Estatuto contra la Servidumbre Involuntaria, conocido anteriormente por Ley contra la Esclavitud, es también un instrumento de consideración. Puede aplicarse en los casos que involucren la retención de personas bajo servidumbre involuntaria, táctica que utilizan cada vez mas los contrabandistas y algunos patrones para cobrar sus honorarios.

El Servicio de Inmigración y Naturalización obtuvo recientemente autoridad para confiscar vehículos y otros medio sde transporte utilizados para el traslado de extranjeros ilegalmente dentro de los Estado Unidos.

Una ley promulgada por la 95a. Sesión del Congreso permite a dicha entidad ocupar cualquier vehículo utilizado para entara de contrabando extranjeros, o para transportarlos ilegalemtne a sabiendas. Desde que entró en vigor dicha ley, en Mayo de 1979, se han ocupado mas de 3,700 vehículos con un valor tasdo en mas de \$12,100,000. Los contrabandistas saen ahora que se arriesgan a ver confiscados sus minibuses, vehículos para acampar, embarcaciones, aviones y casas móviles.

Otro elemento desanimador es la involucración cada vez mayor de la comu nidad internacional de ejecución de las leyes. Los gobiernos del Canadá, Mexico y la América del Sur han dedicado recursos federales a la investigación y ejecución de los contrabandistas de extranjeros.

Un buen ejemplo de eso ocurrió durante el fin de semana de 4 de Julio del año pasado, cuando un grupo de salvadoreños trato de entrar a los Estados Unidos atravesando el Desierto de Sonora, cerca de Ajo, Arizona. Esta gestión desesperada termino como las muertes de 13 de los salvadoreños. A pocas horas, las autoridades salvadoreñas. A las pocas horas, las autoridades salvadoreñas y mexicanas ayudaron a los agentes estadounidenses a deter a los responsables de la tragedia.

Además, las autoridades estatales y local de toda la nación están proporcioanando ahora al Servicio de Inmigración la informa que tengan sobre presuntas actividades de conraando. El público esta dándose cuenta también, en mayor medida, de actividades tales como las "casas de transeuntes" en la vecindades, en las cuales los contrabandistas ocultan grupos de personas que esperan la terminación de sus viajes clandestinos. En verdad que la información de primera mano, procedente del público, es muy valiosa.

Anteriormente, y con especialidad en algunas zonas fronterizas, el contrabandista profesional era considerado algo así como un Robin Hood, alguien que ayudaba a los que desahaban buscarse mejor la vida para llevar sus sueños a la realidad. Ahora y cada vez en mayor medida, el publico esta dándose cuenta de que el contrabandista hace negocios para cobrar sus honorarios.

Y también de que está llegado a ser cada vez mas perverso.

(Humberto Moreno es el Director de las Actividades Anti-Contrabando del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. 1981.

EDITORIAL

"We are proud, that Lubbock is one of the last places to institute busing." These were words of the Lubbock School board during this past week.

The school board practically said that they were proud to have a segregated city like Lubbock. It reminds us very much of words said by Governor George Wallace in the sixties when the courts order the state of Alabama to allow blacks to attend state universities.

It reminds us very much of the overt actions on behalf of racists to deny an education to Chicanos and blacks in the south and southwest.

It is ignorant to say that educational is equal regardless of which side of town you live on. If this is true, why do we see the majority of merit scholars from the west side? Why do we see vocational education such as restaurant cooking and auto mechanics at Matthews and we see honor societies on the west side.

The excuses of that children are dramatically affected by bus rides are fallacies. They are simply excuses to cover up racism on behalf of parents who don't want John and Jane associating with Pedro and Maria.

It's time to start thinking about the children riding the yellow bus and forget about the amount of gas the bus uses. The experiencing of another persons culture is a wonderful experience which every child should have.

Without providing the opportunity for our children to know other people, segregation will continue. Chicanos will continue to live on the north, blacks on the east and whites on the west.

It's time for our school board to realize the need for integration and the need for people of all colors to love each other.

"Estamos orgullosos que Lubbock es uno de los lugares donde entrara la transporacion de autobus al ultimo." Estas son las palabras que dijeron los miembros de la mesa directiva de las escuelas esta pasada semana.

Casi que dijeron los miembros de la mesa que ellos estaban orgullosos que la ciudad de Lubbock esta segregada. Nos recuerda bastante de los tiempos cuando el Gobernador George Wallace dijo que no iba dejar que los negros asistieran las universidades en Alabama.

Nos recuerda mucho de los tiempos cuando los racistas nos negaban la educacion a los Chicanos y los negros en el sur y suroeste.

Es ignorante seguir creyendo que la educacion es igual en todas partes de la ciudad. Si esto es verdad, porque es que todos los estudiantes sobresalientes son de la parte oeste de la ciudad? Porque es que vemos cursos de cocina y mecanica en la Matthews mientras vemos cursos de honor en las escuelas al oeste.

La excusa de que los niños son afectados dramáticamente es solamente una excusa para no dejar a John y Jane que vaya a la escuela con Pedro y Maria.

Ya es tiempo para empesar a pensar de los niños quien van adentro del autobus envez de siempre pensar de que tanto gas gasta el autobus. Porque todo niño debe de tener la experiencia de saber otras culturas y otras gentes.

Sin proveer esta oportunidad nuestros niños siempre viviran en una ciudad segregada. Chicanos siempre viviran en el norte, negros en el este y anglos en el oeste.

Ya es tiempo para que la mesa directiva de las escuelas realice que se necesita la integracion para que la gente de todos colores se emplesien a querer uno al otro.

Carmen Cataño Y El Sistema de Elecciones Regionales

Por Rolando Rios

Algunos congresistas están visitando el sur y el suroeste durante este mes, preguntando de que modo nuestra forma estadounidense de votar priva de ese derecho a las minorías. El Sub-Comité Judicial sobre Derechos Civiles y Constitucionales de la Cámara de Representantes está efectuando audiencias en Austin, Texas (en Junio 5) y Montgomery, Alabama (en Junio 12) para evaluar de nuevo la Ley de

la Ley de Derechos Electorales. Las disposiciones principales de dicha ley estarán listas para ser renovadas en Agosto de 1982.

Carmen Cataño tiene algo que decirles.

La Sra. Cataño vive en el Distrito Escolar Independiente de Dimmitt, comunidad al sur de Amarillo, en la faja estrecha de Texas. El distrito presta servicios a cerca de 1,700 alumnos - 1,000 de ellos chicanos, 600 anglo-americanos y 70 negros. De los tres grupos, los chicanos tienen la proporción más alta de abandono de los estudios.

No hay maestros chicanos en el distrito, ni hay ningún chicano en su junta escolar de 7 miembros.

En su calidad de madre de dos alumnos que asisten a las escuelas de ese distrito, la Sra. Cataño trató de dar una voz a los chicanos en los cursos de acción del distrito. Por dos veces se ha postulado en las elecciones regionales que se efectúan cada dos años para elegir a los miembros de la junta escolar. La última vez, hace dos meses, su campaña fue lo suficientemente energética como para aumentar la proporción de votantes minoritarios en mas de un 50%. Pero ambas veces las minorías no formaban aún la mayoría de la población votante. Ella perdió las dos veces.

La Sra. Cataño visitó las oficinas del Proyecto de Instrucción para la Inscripción de Votantes del Suroeste y me preguntó qué podría hacerse para situar un unto de vista hispano en la junta escolar. Le contesté que según la estructura electoral regional - en la que todos los candidatos deben postularse para representar a todo el distrito - la única forma de que una persona minoritaria pudiera resultar electa sería si los anglo-americanos comenzaran a votar por los minoritarios.

Si ese fuera el caso, respondió ella, el distrito escolar de Dimmitt nunca tendría una persona minoritaria en su junta escolar, porque los anglo-americanos del Condado Castro ni votan por los chicanos ni por los negros.

El trámite de las elecciones regionales, en las que un candidato debe postularse por toda la unidad gubernamental en vez de hacerlo únicamente en su propia zona, parece suficientemente sencillo. Sin embargo, cuando se aplica a una situación en la que existe votación polarizada - la votación según los

grupos raciales y étnicos - los efectos sobre la comunidad minoritaria son desastrosos.

Dicho método permite que el 51% del electorado elija al 100% de los funcionarios. La comunidad minoritaria está siempre dentro del 49% que no elige a nadie, y así se le puede pasar por alto.

En Texas, con la excepción de unas pocas en las zonas metropolitanas mayores, todas las juntas escolares se eligen por el método regional. Nosotros, los miembros del Proyecto antes mencionado, hicimos un estudio de 361 distritos escolares que tenían, al menos, el 20% de población chicana escolar, para medir el nivel de representación chicana en las juntas escolares. Aunque no abogamos por la representación proporcional, la utilizamos como una herramienta de medida.

Encontramos que la población escolar chicana debe alcanzar un nivel del 89.1% antes de que pueda elegirse una mayoría de chicanos a la junta escolar. Hallamos 42 distritos escolares con una proporción de población escolar chicana superior al 50% que no tenían chicanos en las juntas escolares. De las 361 juntas escolares que se estudiaron, 337 (el 93.3%) adolecían de sub-representación; 23 (el 6.4%) tenían una representación equitativa y solamente una (el 0.3%) estaba super-representada.

Al revocar por inconstitucional un plan electoral regional, un Tribunal Federal de Distrito en el oeste de Texas describió el trámite de enajenación de las minorías como sigue:

El efecto de la menor participación de los negros, aunado al hecho de que éstos se inscriben también en proporciones reducidas, crea una desventaja casi abrumadora para un candidato minoritario o un candidato que se comprometa con los intereses de las minorías. Así, el trámite se convierte en una espiral sin fin. La historia y la impotencia crean apatía y representantes insensibles; la insensibilidad engendra más apatía, ésta a su vez más impotencia a insensibilidad. No solamente los que no aprenden de la historia, sino también los que resultan atrapados por la historia, se ven condenados a repetirla.

Para que nuestra democracia permanezca siendo valdera, no debe excluir a los grupos interesados considerables del trámite político. Debe eliminar los obstáculos artificiales que se destinan específicamente a diluir la fuerza electoral de los chicanos y los negros. Eso es algo sobre lo cual la Ley de Derechos Electorales tiene aún que enfocarse adecuadamente.

(Rolando Rios es Director de Litigios del Proyecto de Instrucción para la Inscripción de Votantes del Suroeste, con base en San Antonio, Texas.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981

Carmen Cataño and the At-Large System

By Rolando Rios

Some Congressmen are visiting the South and Southwest this month, asking how our American way of voting disenfranchises minorities. The House Judiciary Subcommittee on Civil and Constitutional Rights is conducting hearings in Austin, Texas (June 5) and Montgomery, Ala. (June 12) to reassess the Voting Rights Act. The Act's key provisions come up for renewal in August of 1982.

Carmen Cataño has something to tell them.

Mrs. Cataño lives within the Dimmitt Independent School District, a community south of Amarillo in Texas' panhandle. The district serves about 1700 students - 1,000 of them Chicano, 600 Anglo, and 70 Black. Of the three groups, Chicanos have the highest dropout rate.

There are no Chicano teachers in the district, nor are there any Chicanos on its 7-member school board.

As the mother of two sons attending district schools, Mrs. Cataño has tried to give Chicanos a voice in the policies of the district. Twice now, she has run in the at-large elections which are conducted every two years to choose the board's members. The last time, two months ago, her campaign was vigorous enough to increase the minority turnout by more than 50 percent. But both times, minorities were still not the majority of the voting population. Both times, she lost.

She visited the offices of the Southwest Voter Registration Education Project and asked me what could be done to get an Hispanic viewpoint on the board. I answered that under the at-large election structure - where all candidates must run district-wide - the only way a minority could get elected was if Anglos started voting for minorities.

If that were the case, she responded, Dimmitt would never have a minority on its school board because Anglos in Castro County don't vote for Chicanos or Blacks.

The process of at-large elections, where a candidate must run throughout the whole governmental unit instead of just in his or her own area, sounds simple enough. However, when it is applied to a situation where polarized voting exists - voting along racial and ethnic lines - the effects on the minority community are devastating.

It permits 51 percent of the electorate to elect 100 percent of the officials. The minority community is always in the 49 percent that elects no one, and thus can be ignored.

In Texas, except for a few in the larger metropolitan areas, all school boards are elected at-large. We at SVREP surveyed 361 school districts that had at least 20 percent Chicano student population to measure the level of Chicano representation on the school boards. While we do not advocate proportional representation, we do use it as a measuring tool.

We found that the Chicano student population must reach a level of 89.1 percent before a majority of Chicanos get elected to the school board. We found 42 school districts with higher than 50 percent Chicano student population that had no Chicanos on the school board. Of the 361 school boards surveyed, 337 (93.3%) were underrepresented, 23 (6.4%) had fair representation, and only 1 (0.3%) was overrepresented.

In striking down as unconstitutional an at-large election scheme, a Federal District Court in West Texas described the alienation process of minorities as follows:

The effect of black's lower participation, coupled with the fact that blacks also register in small proportions, creates an almost overwhelming handicap to a minority candidate or one who commits himself to the interest of minorities. Thus, the process spirals endlessly. History and powerlessness create apathy and unresponsive representatives; unresponsiveness breeds more apathy, apathy more powerlessness and unresponsiveness. Not only those who do not learn from history, but also those who are trapped by history, are condemned to repeat it.

Our democracy, to remain valid, must not exclude substantial interest groups from the political process. It must eliminate artificial barriers specifically designed to dilute the voting strength of Chicanos and Blacks. That's something the Voting Rights Act has yet to address adequately.

(Rolando Rios is Director of Litigation for the Southwest Voter Registration Education Project, based in San Antonio, Texas.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.

BULK RATE U.S. POSTAGE PAID Lubbock, Texas Permit 1891

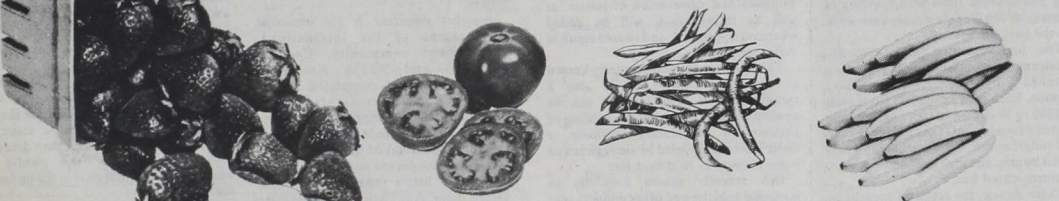
Attoyo's Tortilla Factory & Restaurant
 Plate Lunch Reg. \$2.75 Now \$2.50
 Masa Para Tamales
 Burritos, Tacos, Chilupaz, Nachos, Menudo, Barbacoa y Tamales
 Hours 8 am to 9 pm
 208 N. University
 Phone 765-6985
 Lubbock, Texas
 Next To Post Office

"Guadalupanita" MOLINO CAFE

Donde Siempre Sera Bien Recibido

Mexican Plate-Caldo-Menudo-Taquitos
 1310 El Paso St.
 San Antonio, Texas
 Tel. (512) 226-0791

Santos Produce Market



El lugar donde encontrara la mejor fruta y verduras fresquesitas Ojas de maiz para tamales Cerveza To Go
 Dulces Mexicanos Y Revistas En Espanol
 2820 Nogalitos 532-1218 San Antonio, Texas

"BLUE MOON" CAFE



Su restaurant de mayor prestigio en San Antonio ofresemos la comida para el paladar mas exigente Mexican and American Food

3228 S. Flores 532-1231 San Antonio, Texas

GALVAN'S Transmissions

Le damos el mejor trabajo garantizado Hacemos cambio de aceite y filtro y labamos su trasmision



Monday to Saturday 8 am to 6 pm
 Pinto Y Guadalupe St.
 223-9531 225-7493

"Chiquitas" Cafe



Sana Diversion—Buen Ambiente escuche musica y diviertase tomando su cerbeza preferida

Vicente y Julia siempre a sus ordenes
 1228 Durango St. 532-0129
 San Antonio, Texas



Trio Azteca Se Presenta En Jimenez Restaurant

El Trio Azteca se estara presentando durante este mes en el Restaurante Jimenez cantando melodias y canciones conocidas por todos. El Trio es compuesto de Enrique Sandoval, Polo Rodriguez, y Alfonso Palacios. Se estaran presentando todos los dias de las 11:30 am hasta la 1 pm en viernes y sabado en las tarde para la cena y en los domingos de las 12 medio dia hasta las 2 de la tarde. Pase a oirlos.

Jimenez

Bakery & Restaurant



ESPECIALIDAD EN PAN MEXICANO Y COMIDAS MEXICANAS

Lubbock, Texas 1219 Ave. G 744-2685



Beatris Llamas La Paloma Del Norte

- "La Bandida"**
Juanita De La Garza
Agent: Josie Rodriguez
Ph: (512) 433-7004
- Beatris Llamas**
"La Paloma de el Norte"
Agent: Beatris Llamas
Ph: (512) 735-1795
- "Los Astronautas"**
Agent: Gilberto Vasquez
Ph: (512) 222-9055
- "Vida Alegre Band"**
Agent: Jose Mendoza
Ph: (512) 432-3918
- "Canela"**
Agent: Johnny Martinez
Ph: (512) 436-2316
- "Los Jilgueros"**
Agent: Tony Alvarez
Ph: (512) 927-5924
- "La Justicia Band"**
Agent: Jesse Segura
Ph: (512) 435-8958
- Gilberto Rodriguez**
Agent: Gilberto Rodriguez
Ph: (512) 674-5366
- "Henry Balderrama Y La Patria"**
Agent: Henry Balderrama
Ph: (512) 226-3165

- "TOBY'S"**
Custom Recording Studio
Instant Tapes-Demos
Records — Toby Torres
1024 S. Presa
Phone (512) 533-3030
- "TOVAR"**
Agent: Gregorio Tovar
Ph: (512) 623-5455
(512) 333-7054
- "Hermanos Medina"**
Agent: Wenseslao Medina
Ph: (512) 923-6175
- Fred Zimmerle**
(Y Su Conjunto)
Agent: Fred Zimmerle
Ph: (512) 735-1569
- "Blue Armony"**
Agent: Joe Martinez
Ph: (512) 432-3132

- "Pepe Narvaez"**
(Compsitor)
Agent: Pepe Narvaez
Ph: (512) 436-0391
- "Los Rios"**
Agent: Mando Rios
Ph: (512) 225-7074
- "Rene & Rene"**
Agent: Rene Ornelas
Ph: (512) 828-7395
- Los Golpes del Norte**
Con Leo Garza
Agents:
Leo: (512) 534-0716
Frank: (512) 734-9954
- Ponga Su Anuncio Aqui**
Llame
512-436-0391

- "Mariachi Infantil Guadalupano"**
Agent: Lucy Espinoza
Ph: (512) 435-5718
- "Sunglows"**
Agent: Johnny Silva
Ph: (512) 434-6263
- "Los Ruiseñores"**
Agent: Victor Morales
Ph: (512) 223-8986
- Los Alegres de el Alamo**
Agent: Jose Hernandez
Ph: (512) 227-0865
- Your Ad Should Be Here**
Call Today
512-436-0391

Clasificados De San Antonio, Tx.

SANTOS
PRODUCE MARKET
Fresh fruit and vegetables. Beer to go. Corn shucks.
2820 Nogalitos Ph. 533-1218

El Editor
Amigo Publicacion

PEPE NARVAEZ
Rep. Oficial

1626 Montezuma
San Antonio, Texas 78207
512-436-0391



"R&C" Beauty Salon
Men Welcome
Open Late
2816 Nogalitos
Ph. 532-2094

Edgewood Cleaners
General Alterations
Mens and Ladies
615 Cupples Rd. Ph. 432-7717
San Antonio, Texas

DIAZ WRECKER SERVICE
24 hours, Top dollar for junk cars or trucks
P.A. Diaz Ph. 532-0538
924-0656

Maria's Taco Hut
Mexican Food & Homemade tortillas
6 days week & Sat. 1/2 days
Food to Go
1423 S. Presa San Antonio, Tx.
Phone (512) 532-0061

Blue Moon Cafe
Specializing in Mexican and American Food
Mr. & Mrs. Ruben Garcia & Armando Valdez, owners
3228 S. Flores Tel. 532-1231
San Antonio, Tx.

R&S Lounge
Happy Hours Monday to Friday
Open 7 days a week
Good Attention
Owners - Sal & Roy
501 S. Zarzamora Ph. 432-9546
San Antonio, Texas

Chiquita Cafe #2
Los invitamos a que pase horas de sana diversion escuchando bonita musica, jugando pool y saboreando su bebida predilecta. Sus amigos de siempre: Julia y Chente
1228 E. Durango, San Antonio
Tel. 532-0129

JOE'S AUTO PARTS
Hastings Rings, Felpro Gaskets, Thompsons Products, Parts for ALL Cars & Trucks
Open 7 days a Week - 2307 Guadalupe Street
Phone 434-0562 San Antonio Tx.

"South Laredo" Cafe
Le invitamos a comer diariamente nuestro sabroso caldo de rez y menudo, machacado, y nuestra variedad de taquitos en tortillas de maiz o harina.
Owner - Florita Soliz y familia
2162 S. Laredo San Antonio Tel. 225-4638

El Sr. Jimmy Lopez
es especialista en poner SHEETROCK
llamele, esta a sus ordenes
Ph: 533-2424

KING TACO #2
Tacos al carbon-tortas-burritos chalupas-tripas-lengua-menudo-plate lunches (free ice tea) Especiales on Wed. & Fri Chiles Rellenos-Egg Rancheros 99¢
Open Lunes a Sabado- 7 am to 10 pm
2600 S. Flores Ph. 224-7896

ROMO'S VARIETY STORE
Beer To Go
Groceries-Cold Cuts
Ice-Raspas
Open: Mon-Sunday
7 am to 9:30 pm
604 Barclay

Joseph's Studio
Wedding & Debut
Specials
30-4X5, 5-8X10,
2-11X14
Only \$189.00
All in beautiful color
bring this ad & get one more 11X14 free
(Reg. \$45.00)
1115 S. Gen. McMullen
Next Food City
Ph. 433-0039

ERIBERTO PRIETO MECANICO
Tune-ups, Carburators
Clutches, Brakes
2912 Guadalupe Street
Ph: 432-9336

Alfredo-Garage
George & Gilbert
specializing in rebuilding engines,
brakes, tune-ups, front-ends
Elvira y Nueses St. Ph. 434-6466
San Antonio, Texas

"TACO HAVEN"
Su Restaurante de Ambiente Familiar
Carne Asada-Variiedad de Tacos y Platillos
Caldo y Menudo
Abierto de Martes a Domingo
Owners: Jerry & Elida Torres
1032 S. Presa Street
Phone 533-2171

Romos Variety Store

Groceries — Cold Cuts — Ice Raspas — Beer To Go
Fresh Fruit and Vegetables



Fight Inflation with Us

Open Mon.-Sun. 7 am to 9:30 pm
604 Barclay San Antonio, Texas

Wilson's 1/2 Miler Champion Signs With Texas Tech

Texas Tech track coach corky Oglesby signed his second recruit last Thursday when he received the signature of State Class A half miler champion Tim Bednarz of Wilson on a letter of intent to participate in track for the Red Raiders. Oglesby earlier signed Slaton shot putter Ken Matney.

Bednarz, a 6-2, 170-pounder, won the state half mile with a time of 1:56.1. He advanced to the state championships by winning the District 3-A West crown with a time of 1:58.8 and the Regional first place with a time of 1:58.7. Bednarz also won the district championship as a junior and finished third in regional competition.

Tech's second track signee also anchored the Wilson High mile relay team that placed second in district and finished fourth in regionals.

Bednarz, coached in high school by Bert Vandiver, also was named to honorable mention All-District 3-A West football team and saw considerable action on the Mustangs basketball team.

"Tim is an excellent track prospect," Oglesby says. "He has indicated through his participation in high school athletics that he will develop into an outstanding college half miler."

EL EDITOR SPORTS

BY: OLGA RIOJAS

Andretti Claimed To Be Penalized

A U.S. Auto Club steward testified Tuesday that he wanted to penalize Mario Andretti as well as Bobby Unser for violating the no-passing rule during a yellow caution period on the 150th lap of the Indianapolis 500-mile race.

The offsetting penalties would have left Unser's victory intact. Instead, Unser was dropped back one lap and the victory, announced the morning after the race, went to Andretti.

It was said that the five stewards were unanimous in upholding the penalty against Unser in a hearing on Unser's appeal of that decision. Steward Bob Cassaday said he was one of the two stewards who also voted to

penalize Andretti for passing A.J. Foyt under the yellow.

It has been Andretti's contention that he "blended" into the pack behind Foyt after leaving the pits ending the 149th lap. Andretti testified that Foyt's car was having trouble accelerating and that the four-time Indy winner voluntarily waved Andretti around him coming out of the fourth turn on the 150th lap.

Other witnesses called by USAC on Tuesday were director of timing and scoring and stewards Keith Ward and Art Meyers. Both Ward and Meyers voted with chief steward Tom Binford in denying Unser's initial protest against Andretti.

USAC attorney Henry Ryder said he planned to call "two or three" more witnesses before Unser attorney James Binns begins presentation of his case. The hearing was recessed until this morning.

Graham testified earlier and noted that official scorers that Unser had passed a line of cars coming out of the pits during the race but that no further investigation was undertaken until the race was completed.

Graham, under cross examination by Binns, conceded that he found Unser's position on the crucial 150th lap was "unusual," but that he was told at the time by Binford to check into the matters at the conclusion of the May 24 race.

The hearing, before a special three member panel which was appointed by USAC President Dick King, began last Thursday. Ryder said he hoped to complete the entire hearing sometime this week, although Binns said it might last until next week in order to obtain testimony from race driver Mike Chandler.

Raiders Receive High School Signatures

Texas Tech tennis coach Ron Damron signed three of Texas' top high school tennis players last Monday when he received the signatures of Kevin Kavanagh, Vince Menard and Alan Smith on letters of intent to play tennis for the Red Raiders.

Kavanagh from El Paso's Coronado High School, has participated in the Class 5A state tournament each of the last two years. In 1980, he was a finalist in doubles competition and this season he was a semi-finalist in singles action. Kavanagh is the defending District 1-5A and Regional singles champion and was a member of the 1980 doubles team and won the District 1-5A and Regional championship. During his career, Kavanagh was 48-5 in doubles competition and 42-5 in singles play.

Menard will be joining the Red Raiders from L.D. Bell High School in Hurst where he made it to the state tournament each of his three years in high school. As a sophomore, he was part of the doubles team that made it to the quarterfinals. As a junior and senior respectively, he made it to the quarter- and semi-final rounds. Menard was part of his District championship doubles team as a sophomore and was the District 9-5A and Regional singles champ as a junior and as a senior. He rolled up an impressive 48-2 won-loss record in singles play as a senior.

Smith, from Abilene, was named to the High School All-America team as a junior and posted a 28-4 record this season at Abilene High. He was also selected the Most Valuable Boy Player in Abilene the past year.

Menard and Smith are ranked in the Top 10 of the Texas Tennis Association while Kavanagh is in the Top 10 of the Southwest Tennis Association. Menard, who won last year's Cotton Bowl singles and doubles title, is currently the No. 2 ranked 18-year old in the State.

First Recruit For Track This Season

Texas Tech track coach Gerald "Corky" Oglesby signed his first recruit of the 1981 recruiting season last Monday when he received the signature of Slaton shot putter Ken Matney on a letter of intent to participate in track and field for the Red Raiders.

Matney, 5-10, 220, is a two-time district and regional champion and finished third in the state as both a junior and a senior. This past year he set a district record with a throw of 59-7 and set a regional standard with a throw of 59-9 1/2.

Matney's throw in regional competition was the sixth best throw in the state including all classes.

"We really needed help in the shot put and we feel like Kenny will be a very good boost to us," Oglesby said.



I am at your service to assist you personally with your business needs.

Bank /SBA loan packages. Small business & contractors assistance. Business and personal insurance. Other business related and notary services.

2302 34th Street 795-8201
Lubbock, Tx 79411
Res. phone 794-3423

FRANK L. SAIZ

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

Attention Softball Teams

1st Annual Chicano Mens slow pitch softball tournament to be held at South Plains Farms - Lubbock

June 20th and 21st
Limited to 24 teams
Entry fee - \$60.00

Trophies
1st, 2nd & 3rd Place individuals
4th Place Team Trophy
1 Most Valuable Player Trophy

Sponsored by Chicano Softball Association. For entry and more information call: 745-5216

Annual Partnership Tourney

The American G.I. Forum is sponsoring a Golf Tournament on June 21, 1981, 12:30 p.m. at the Reese Air Force Base Golf Course to promote activities which are being advocated by the G.I. Forum on behalf of the community. Entrance requirements for the tournament are \$15.00 per person which will include meals and lively entertainment.

Anyone wishing to enter the tournament is welcome to call the Veteran's Outreach Program (VOP) at 763-8541 for more information and registration. Championship prizes will be available for the winners and refreshments for everyone who will be attending.

The American G.I. Forum was formed as a result of the necessity to respond to the needs of veteran's throughout Lubbock and the surrounding areas for those who paid a tremendous price for the continuation of the freedom of all people for whom this country was established.

LET US HELP YOU. Llama A
763-2881

get more for YOUR energy dollar
For information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Bailey's A COMPLETE BRIDAL SHOP
Bridal Boutique and Formal Wear
Wedding and bridesmaids gowns - Tuxedos
Mother of the bride and prom dresses - wedding and graduation invitations - bridal accessories
5304 Slide Rd--797-2154
Near South Plains Mall

Sosa's Restaurant
2831 Clovis Road
Lubbock Tel. 762-2228

Monday 6 am to 2 pm
Tues-Sunday 6 am to 8 pm

Deluxe Mexican Dinner
Reg. \$3.50 Now \$3.25
Fish Platter \$3.00
Daily Specials for Workers
Especiales Diarios Para Trabajadores

SAL'S PLUMBING
Air Conditioning & Heating
Call 741-7027

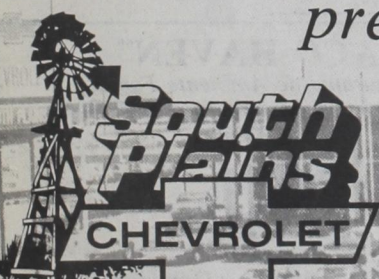
Salomon Olivarez
Owner
Water heaters, evaporative coolers, sales, service, & repair

GRAN APERTURA

Viernes y Sabado **FREE**
Se regalaran mas de \$2,000 en HOT DOGS
premios cada hora en la hora. COKE &
POPCORN

Boat Show, Motorcycle Show, Mobile Home Show
Only once in each dealer's history can he offer all these advantages:

- Special Allotment of New Cars & Trucks
- Special Prices
- Special Interest Rates
- 10% discount on any new Chev. car or truck with \$199.00 down, 48 month financing with approved credit. All this and much more.



Loop 289 & Slide Rd Ph. 794-4000
Lubbock, Texas

BRING YOUR FAMILY!
Se Habla Español



Idalou Wonders Defeat Shallowater Angels



The Idalou Wonders get down during practice sessions in Idalou.



This member of the Idalou Wonders really makes sure she catches the ball.

Idalou's Wonders defeated the Shallowater Angels Sunday when the game was stopped at the beginning of the 5th inning and ended the game with 18 runs over the 2 runs of the Angels.

The Idalou Wonders are sponsored by El Editor the bilingual of Lubbock — are to play against this weekend in Idalou.

If there is anyone who is interested in competing against the Idalou Wonders please call 892-2940 and ask for Mr. Garcia.

The Idalou Wonders are coached by Mr. Garcia - head coach, Danny Garcia - asst. coach and Raymond Melgoza - asst. coach all from Idalou.

The team consist of: Anna Rodriguez-catcher, Sandra Guerrero-pitcher, Nina Garcia- 1st baseman, Olga Garcia - 2nd baseman, Marcela Rodriguez - 3rd baseman, Esabel Pacheco-short stop, Maria Garcia-left field, Patsy Garcia-center field, JoAnn Guerrero-rover, Mary Jane Solis which is at right field. The rest of the team members are Carol Mora, Yolanda Garcia and Nancy Flores.

The bat boy for the Idalou Wonders is Ernie Garcia from Idalou.

Seguro Social Continúa
uso de accesorios, o artefactos médicos suministrados por la agencia de salud en el hogar. Sin embargo, el Medicare no puede pagar por cuidado continuo, o de tiempo completo, de enfermería en el hogar, drogas, comidas distribuidas en su hogar, o servicios de ama de casa.
En la mayoría de los casos su médico puede recomendar una agencia de salud en el hogar si usted necesita servicios de cuidado de salud en su casa. Pero si usted tiene algunas preguntas sobre estos servicios, la ayudaremos con gusto.

Aguirre Escojido Primero

Los Mavericks de Dallas quien ganaron 15 juegos en la Asociación Nacional de Basketball este año, seleccionaron a Mark Aguirre, el All-American que fue electo two años consecutivos.

Aguirre, quien mide 6'5", logro un promedio de 24.5 puntos por juego en los últimos tres años pasados.

Aguirre dijo tocante su seleccion que "sera un gran desafio, pero con los nuevos jugadores tendremos un buen futuro con Coach (Dick) Motta y todo estara bien."

Aguirre es considerado uno de los mejores forwards en la liga.

Los dueños del equipo Maverick

dijeron que Aguirre los habia impresionado bastante en una entrevista.

Despues de que fue selecto, Aguirre fue al microfono y levanto para arriba el uniforme del equipo con su numero 24 y su nombre. Condo el hizo esto, los aficionados, quien numeraban casi mil, lavantaron los aplausos.

Los Detroit Pistons que escogeron segundo estaban mas que feliz para tener Isiah Thomas un jugador que habian querido por un largo de tiempo.

Thomas un estudiante de segundo año ayudo Indiana para el titulo NCAA con un promedio de 16 puntos por juego. Thomas hizo 23 puntos en un juego en contra North Carolina.

High School All-Americans To Swim For Raiders

Texas Tech swimming coach Ron Holihan signed three of the top high school swimmers in the country Wednesday when he signed three high school All-Americans to letters of intent to swim for the Red Raiders.

Inking with Texas Tech is Bob Erwin of Arlington, Paul Hazuka of Omaha, Neb., and John Kirchner of Plano.

Erwin, a product of Lamar High in Arlington, comes to Tech after being named to the All-American squad as a junior and the Honorable Mention team as a senior. He swims the 200 and 500 Freestyles and was named to the All-State team also as a senior.

Hazuka has been named to the All-America team in two events. The Omaha Westside High graduate made the elite team as a junior in the 100 Butterfly and the 400 Freestyle. As a senior, he made the team in the 400 Free. He was also named to the Nebraska All-State squad after finishing third in the 100 Butterfly and fifth in the 200 Individual Medley.

Kirchner, from Plano High, will swim the freestyle events for the Red Raiders. He made the All-American team as a senior and was named to the All-State squad as both a junior and a senior. His honors after his senior season came after

he finished eighth in the 200 Freestyle at the state meet. In AAU competition this summer, Kirchner has finished second in the 50 and 200 Freestyles and he has won the state title in the 100 Free.

UT Athletic Director Resigns

Athletic director Bill Ellington of the University of Texas has resigned effective August 31 without giving a reason.

Ellington, 60, joined the Texas staff in 1959 and has been athletic director since January 1980 when Darrell Reagan became special assistant to the president. Ellington was named assistant athletic director in 1968.

During the early '60s, he was offensive back coach on Royal's staff and later coached the freshman squad. In eight years his freshman squad had a record of 33-5-2.

Texas president, Dr. Peter Flawn in a letter to Ellington, said he appreciated what he has done for the university as athletic director, but could understand his reasons for his resignation.

Flawn announced that a search will begin to find a replacement for Ellington

Valenzuela Hace Visita

Fernando Valenzuela, tirador estrella del equipo de Los Angeles Dodgers y un ciudadano mejicano fue invitado a una comida que fue dada por el Presidente de los estados unidos, Ronald Reagan para el Presidente de Mexico Jose Lopez Portillo.

Cuando Valenzuela handubo por el Diplomatic Reception Room, los fotógrafos corrieron para tomar un buen foto de Valenzuela.

John Gavin el embajador de EE.UU. se ofrecio para actuar como intérprete por el jugador de baseball. Valenzuela no puede habla inglés pero habia reporteros que le preguntaron que como se sentia estar en la casa blanca en Washington, D.C.

Valenzuela deajo que estaba muy orgulloso y muy honorado que estaba invitado por el Presidente de los Estados Unidos pero era mas importante por que tenemos a mi Presidente aqui también.

Valenzuela deajo también que estaba anticipando ver las dos presidentes juntos en el evento del dia.

Fernando Valenzuela, star pitcher for the Los Angeles Dodgers and a Mexican citizen, was a guest at the luncheon hosted by President Ronald Reagan for Mexican President Jose Lopez Portillo.

When Valenzuela walked through the Diplomatic Reception Room, the photographers who normally cover such arrivals scrambled to capture the best position for a shot.

Ambassador John Gavin, the U.S. envoy to Mexico, cheerfully offered to act as interpreter for the baseball player, who doesn't speak English, and reporters bombarded him with questions about how he felt to be at the White House.

Valenzuela said he was very proud and very honored to be invited by the president of the United States, but most important he said that he was looking forward to seeing his president of Mexico with the U.S. president together.

RANCH HOUSE
"Bene's Place"
Cheapest Beer In Town
Southbound Access Rd. SOUTH TAHOKAI HIGHWAY - Northbound Access Rd.
FARM ROAD 1585
BEER & WINE SPECIALS EVERYDAY
"Visitenos Hoy"
Bene Garcia-Owner

EL EDITOR

Frank Brown PONTIAC HONDA 4637 50th 799-3655
"SPECIAL"
1979 GMC "Jimmy"-loaded-low mileage-one owner-4 Wheel Drive-Black and Silver COME IN AND SAVE
1980 Pontiac Trans Am - With T-Top:Loaded \$7999.00
1979 Ford Customized Van Now \$7699.00
1978 Mercury Monarch Ghia-4 door Sedan \$3999.00
1976 Buick Riviera-loaded-"All White" \$3799.00
1976 Pontiac Grand-Lemand Coupe-Low Mil \$3699.00
Mike Torres, Ray Owen, Lamond Forrest & Ralph Meadows
—Se Habla Español—
Open-Mon. to Fri. 8 AM to 8 PM — Sat. 8 AM to 6 PM

ABOGADO
Ralph K. Noyes
dedicado en asuntos de **INMIGRACION**
Se Habla Español
507 E. Front
Midland, Texas (915) 683-2337

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
MONTEONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM
Wedding Cakes
Cookies
Freshly Baked
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
DOMESTIC & FOREIGN PARTS
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
GILBERT FLORES PROPRIETOR
747-4676
708 4th
OPEN 7 DAYS A WEEK

Jamison & Son Funeral Home
1522 East Main
Lubbock, Texas
We serve all faiths, including wakes
Proneed Plan Available Regardless of Age or Health, in hospital or nursing home
Cash Burial Pollcles Available Age 0-85
PHONE: 747-2731 747-2732

Enjoy **Coca-Cola**

Medlock Vacuum
10% Off
on repairs
belts & bags
We service Hoover, Eureka, Rainbow, Filter Queen, Kirby, Electrolux. All makes bags, belts and parts.
211 N. University
Lubbock, Texas
765-0472

ANDY'S PLUMBING & HEATING
Professional service on any drainage problem.
Free estimates call: **762-3468** air conditioning
"It's handy to call Andy"
3202 2nd Street Lubbock, Texas 79415

Zapata Roofing
Composition & Wood Shingles
Re-roof or New Roof - In or Out of Town
Free Estimates - 747-5820
Open

Shamrock Truck Stop
Espinoza Bros. Dealers Idalou
Full service gas pumps at self service prices!!
Diesel fuel available.
Fix flats of any size.
Station hours:
Mon.—Sat. 7 am to 10 pm
Sunday 7 am to 6 pm
Hwy 62-82 Hwy 400
Phone 892-9262

Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martínez

Por Sofía T. Martínez

Dios Nuestro Buen Padre, está llamado a cada uno de sus hijos a ser como El. todos estamos llamados a ser Santos, hombres y mujeres chicos y grandes, la santidad está al alcance de todos.

No hay excusa que valga. Dios llamó a su pueblo Israel y la sacó de entre el paganismo para consagrarlo diciendoles: "Pero ustedes serán para mí un reino de Sacerdotes y una Nación Santa". (EX. 19,6). Y les dio leyes y preceptos y les envió sacerdotes y Profetas llenos del Espíritu Santo, para que los guiaran y se manifestaba a ellos por medio de grandes prodigios. Pero hizo mucho más les envió a su propio Hijo Jesucristo que vino no solo para ellos sino para todas las

Naciones, para toda la humana. El mensaje de Jesús el: "Sean santos como Santo es el Padre de ustedes que está en el cielo". Jesús oró al Padre diciendo: "Santificalos en la verdad, pues tu Palabra es verdad". "Yo por ellos me santifico, para que su existencia a hacer la voluntad del Padre. El nos dice: "Aprendan de mí, que soy manso y humilde de corazón". (Mt. 11,29). Es que estas dos virtudes son las que se necesitan para hacer la voluntad del Padre. Son la base sobre la cual se construye todo el edificio de nuestra santificación.

Con Mansedumbre y humildad, los esposos cristianos se soportan el uno al otro se muestran su amor cumpliendo cada uno sus deberes, son fieles hasta que Dios los separa. Con Mansedumbre y humildad. Los padres de familia cristianos, aman, dirigen y educan a sus hijos y los forman para ser buenos cristianos y buenos ciudadanos. Con Mansedumbre y humildad, los hijos cristianos aman y obedecen a los papas y

ponen por obra sus consejos y aprecian sus amonestaciones. Con Mansedumbre y humildad, el Sacerdote puede obedecer al Obispo, el Obispo puede obedecer al Papa reconociendolo como Representante de Cristo en la tierra. Con Mansedumbre y humildad, podemos reconocer que somos pobres creaturas misables que nada bueno hay en nosotros, ni nada bueno podemos hacer sin la ayuda de Dios, y que solamente Jesús con sus merecimientos nos puede salvar de la perdición eterna, y solamente con Mansedumbre y humildad podremos reconocer que si no hacemos lo que El Nos dice no podremos escapar de la corrupción de este siglo, de este mundo que se unde cada vez mas en la maldad, QUE VA HACIA LA MUERTE.

El Apostol Pablo Nos dice: "Esta es la voluntad de Dios, que sean Santos; San Pedro tambien dice: "Como hijos de obediencia, no vivan con los deseos de los bienes terrenales ni en los placeres

desordenados y deshonestos en los que vivian antes por causa de la ignorancia, antes, conformense a la santidad del que los llamó, sean santos en todo, porque escrito está: "Sean santos porque santo soy yo"... (Lev. 19,2; 1. de Pedro 1,16); 1. Tes. 4,3).

"para ustedes los creyentes es honor reconocer a Cristo como Piedra viva sobre la cual pueden edificar su santificación, para los que no creen, esta Piedra se convierte en tropiezo, en estorvo.

"Pero ustedes son linaje escogido, sacerdocio real, nacion santa, pueblo escogido para pregonar el poder del que los llamo de la obscuridad a la luz admirable. (1. de Pedro 2).

Iglesia Catolica
Nuestra Señora de Guadalupe
 915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710
 Lubbock, Texas
 DOMINGO: 9:30 a.m., Español
 11:30 a.m., Ingles
 MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
 VIERNES: 7:00 p.m., Español
 SABADO: 8:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
 Pastor: Rev. Miguel McCormack
¡Bienvenidos Todos

BIENVENIDOS
Iglesia de Dios del (7º día)
 Servicio de adoración
 Sabado 10:00 a.m. to 12:00 p.m.
 2524 First Place Lubbock

Subscribe
 2305 19th St
 Lubbock, Tx.

PRICES GOOD THRU JUNE 13TH

QUANTITY RIGHTS RESERVED

PLAY BLACK-OUT BINGO

S&H GREEN STAMPS

UNITED Supermarkets

MAXWELL HOUSE COFFEE

1 LB. CAN

\$1.79

CASH SAVINGS

LIQUID JOY

13¢ OFF LABEL

22 OZ.

98¢

S&H GREEN STAMPS TOO

PUREX LIQUID DETERGENT

64 OZ.

\$1.98

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE

PUREX BLEACH

GAL JUG

69¢

LIGHT CRUST FLOUR

5 LB. BAG

79¢

HUNT'S TOMATO JUICE

46 OZ.

69¢

HUNT'S TOMATO SAUCE

8 OZ. CANS

\$1.50

BANANAS

4 LBS.

\$1.49

MINUTE MAID ORANGE JUICE

6 OZ.

39¢

UNITED MELLORINE

ALL FLAVORS

½ GAL.

99¢

DOUBLE STAMPS SUNDAY!

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

HEALTH & BEAUTY AIDS

50 CT. **TYLENOL** **\$1.69**

NEW SUMMER LEGGS **PANTY HOSE**..... **\$1.29**

VLASIC PICKLES 24 OZ. **98¢**

- KOSHER SPEARS
- NO GARLIC SPEARS
- POLISH SPEARS

BUSH'S WHITE OR GOLDEN HOMINY 14½ OZ. **4 FOR \$1**

LARSEN'S VEG-ALL 16 OZ. **39¢**

UNBEATABLE PRICES

RITZ CRACKERS 16 OZ. **\$1.09**

HUNT'S SNACK PACK PUDDINGS **99¢**

RED BEAUTY PLUMS

LB. **59¢**

RED DELICIOUS WASH. EXTRA-FANCY APPLES... 3 LB. BAG **99¢**

BELL PEPPERS.. 5 FOR **\$1**

LARGE PODS

LONG GREEN SLICERS CUCUMBERS..... **5 FOR \$1**

NEW RED POTATOES..... **4 LBS. FOR \$1**

You And The Social Security

By M.L. Mojica
Changes In Medicare's Home Health Care

Recent changes in the Medicare law significantly expand the provisions for home health care. The provisions become effective July 1.

The legislation makes the following changes:

Provides for unlimited home health care visits covered by Medicare.

Eliminates the requirement that payment for home health care under Medicare hospital insurance be preceded by a 3-day hospital stay.

Exempts home health care services covered under medical insurance for home health care.

Home health care is viewed by many as one answer to expensive hospital and institutional care and to overcrowded medical facilities. Since Medicare started

in 1966, the number of home health agencies has increased significantly, and today they are within the reach of most Medicare beneficiaries.

A home health agency is a public or private organization that specializes in providing skilled nursing services and other health care services to patients in their own homes. The agency submits the claim for the home health care directly to Medicare and bills the patient for any services or costs Medicare does not cover.

Medicare will help pay for home health care under both parts--hospital insurance, which helps pay hospital bills, and medical insurance, which helps pay doctor bills and other medical bills not covered by hospital insurance.

In order for Medicare to pay for home health care four conditions must be met:

care, or physical, speech, or occupational therapy; 2) you are confined to your home; 3) a doctor prescribes home health care and sets up a home health plan for you; and 4) the home health agency providing the services is participating in the Medicare program.

If a person needs part-time skilled nursing services, physical, occupational, or speech therapy, Medicare will pay for the part-time services of a home health aide or medical social worker and for medical supplies and the use of medical appliances furnished by the home health agency. However, Medicare cannot pay for full-time nursing care at home, drugs, meals delivered to your home, or homemaker services.

In most cases your doctor can recommend a home health agency if you need home health care services. But if you have questions about these services, we'll be glad to help.

El Seguro Social

Por M.L. Mojica
Cambios En Medicare Para El Cuidado de Salud En El Hogar

Cambios recientes en la ley de Medicare extienden notablemente las disposiciones para el cuidado de salud en el hogar. Las disposiciones estarán efectivas en julio 1.

La legislación hace los cambios siguientes:

Provee para visitas ilimitadas de salud en el hogar cubierto por Medicare.

Elimina el requisito de que los pagos por cuidado de salud en el hogar bajo el seguro de hospital de Medicare sean precedidos por una estancia de 3 días en el hospital.

Exime los servicios de cuidado de salud en el hogar cubiertos por el seguro médico del deducible anual de \$60.

Incluye la necesidad de terapia ocupacional como una condición

preparatoria para el cuidado de salud en el hogar.

El cuidado de salud en el hogar es considerado por muchos como una respuesta al costo elevado del cuidado de hospital y cuidado institucional y a la aglomeración en facilidades medicas. Desde que Medicare empezó en 1966, el número de agencias del cuidado de salud en el hogar ha aumentado significativamente, y hoy están al alcance de la mayoría de los beneficiarios de Medicare.

Una agencia de salud en el hogar es una organización pública o privada que se especializa en proveer servicios de enfermería experimentada y otros servicios de cuidado de salud a pacientes en sus propios hogares. La agencia somete directamente a Medicare la reclamación por servicios de cuidado de salud en el hogar y cobra al paciente los servicios y costos que Medicare no cubre.

Medicare ayudará a pagar por cuidado de salud en el hogar bajo ambas partes--seguro de hospital, que ayuda a pagar

cuentas de hospital, y seguro médico, que ayuda a pagar las cuentas de los doctores y otras cuentas medicas no cubiertas por el seguro de hospital.

Para que Medicare pueda pagar por cuidado de salud en el hogar se deben cumplir cuatro condiciones: 1) Usted necesita cuidado de enfermería experimentada parte del tiempo, o terapia ocupacional, física o del habla; 2) Usted se encuentra recluido en su casa; 3) un médico prescribe cuidado de salud en el hogar y prepara un plan para usted basado en ese cuidado; y 4) la agencia de salud en el hogar que está proporcionando los servicios participa en el programa de Medicare.

Si una persona necesita servicios de enfermería experimentada durante parte del día, o terapia física, ocupacional o del habla, Medicare pagará por los servicios de tiempo parcial de un ayudante de salud en el hogar o de un trabajador social médico y por suministros médicos y


Cont. on Page 5

GET 1200 EXTRA GREEN STAMPS

EVERY-BODY WINS

To start you off the first sticker is FREE! HERE'S ALL YOU DO:
For every \$15.00 purchase (excluding beer, wine and cigarettes) you will receive a Coin Bingo Sticker. You get 2 stickers if your purchase totals \$30.00, 3 if it totals \$45.00, etc.
PLUS YOU CAN GET EXTRA STICKERS with the purchase of "Blackout" Bingo newspaper ad specials. NO LIMIT TO STAMPS YOU CAN GET. FILL AS MANY CARDS AS YOU CAN!
Each sticker is worth 10 stamps, if your card is not completely filled when you turn it in at the conclusion of the game. The "Blackout" Bingo game cards must be redeemed within two weeks after announced conclusion of the game.

*all 25 squares covered with coin stickers



CASH SAVINGS
WILSON SMOKED PORK CHOPS \$1.98 LB.

S&H GREEN STAMPS TOO
UNITED TRUTENDR RUMP ROAST BONE IN \$1.79 LB.

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE
UNITED TRUTENDR RANCH STEAK CENTER CUT 7-BONE \$1.59 LB.

UNITED TRUTENDR ARM ROAST
ROUND BONE CUT \$1.89 LB.

COUNTRY PRIDE MIXED FRYER PARTS 48¢
CONTAINS: 2 BREAST QTRS., 2 LEG QTRS., 2 WINGS, 1 BACK, 3 BECKS, 3 GIBLETS

NEW COUNTRY PRIDE COUNTRY CHICKEN FRANKS 98¢
1 LB. PKG.

FRESH FAMILY PACK GROUND BEEF 98¢ LB.

OSCAR MAYER MEAT BOLOGNA 8 OZ. PKG. 98¢

KRAFT AMERICAN SINGLES 8 OZ. PKG. 98¢

KRAFT VELVEETA 2 LB. \$2.98

S&H GREEN STAMPS TOO
BISQUICK 40 OZ. \$1.49

MINUTE RICE 14 OZ. \$1.29

DOUBLE STAMPS WED.! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

DISINFECTANT SPRAY 6 OZ. \$1.19

LYSOL FAULTLESS SPRAY 22 OZ. 98¢

STARCH SOLO PARTY CUPS 16 OZ. 79¢

HI-C FRUIT DRINKS ALL FLAVS. 64 OZ. \$1.09

ORE-IDA TATER TOTS ALL VARIETIES 2 LB. BAG \$1.09

PILLSBURY MICROWAVE POPCORN 9.6 OZ. \$1.19

FINE FARE BREADED OKRA 16 OZ. 79¢

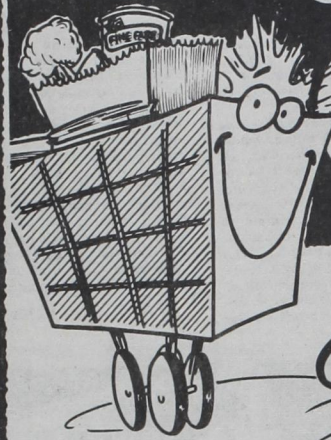
PILLSBURY COUNTRY STYLE OR B.M. BISCUITS... 5 FOR \$1

UNITED COTTAGE CHEESE 24 OZ. \$1.19

FLEISCHMAN'S OLEO 1 LB. QTRS. 89¢

UNITED Supermarkets PRICES GOOD THRU JUNE 13TH
QUANTITY RIGHTS RESERVED

SHOP UNITED'S Value is in the Bag



COUPON-A-RAMA

SHOP THESE COUPONS FOR \$6⁸⁵ IN SAVINGS! PLUS ... S&H GREEN STAMPS TOO!

<p>15¢ OFF 15¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 1 LB. PKG. WILSON MEAT BOLOGNA</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>15¢</p>	<p>10¢ OFF 10¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 2.5 OZ. PKG. FINE FARE WAFER THIN LUNCH MEAT</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>10¢</p>	<p>15¢ OFF 15¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 10 OZ. KRAFT CRACKER BARREL CHEDDAR CHEESE</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>15¢</p>	<p>50¢ OFF 50¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 3 LB. CAN FARMLAND CANNED HAM</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>50¢</p>
<p>15¢ OFF 15¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 1 LB. PKG. OSCAR MAYER BACON</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>15¢</p>	<p>15¢ OFF 15¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 1 LB. PKG. DECKER JUMBO MEAT FRANKS</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>15¢</p>	<p>50¢ OFF 50¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 44 OZ. JUG HEINZ KETCHUP</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>50¢</p>	<p>30¢ OFF 30¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 13 OZ. KEEBLER COOKIES Rich 'n' Chips, Pecan Sandies, Iced Oatmeal Raisin</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>30¢</p>
<p>25¢ OFF 25¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 24 OZ. JAR WESSON OIL</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>25¢</p>	<p>30¢ OFF 30¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF QT. JAR KRAFT MAYONNAISE</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>30¢</p>	<p>20¢ OFF 20¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 1 LB. BOX FINE FARE CRACKERS</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>20¢</p>	<p>30¢ OFF 30¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 100 CT. FINE FARE TEA BAGS</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>30¢</p>
<p>25¢ OFF 25¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 3-16 OZ. CANS FINE FARE CUT GREEN BEANS</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>25¢</p>	<p>20¢ OFF 20¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 1 LB. BOX FINE FARE INSTANT POTATOES</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>20¢</p>	<p>30¢ OFF 30¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 50 OZ. BOX FINE FARE AUTO. DISH DETERGENT</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>30¢</p>	<p>25¢ OFF 25¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF GAL. JUG FINE FARE FABRIC SOFTENER</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>25¢</p>
<p>75¢ OFF 75¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF CARTON GENERIC LIGHT CIGARETTES</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>75¢</p>	<p>50¢ OFF 50¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 64 OZ. OCEAN SPRAY CRANBERRY JUICE COCKTAIL</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>50¢</p>	<p>40¢ OFF 40¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 2 BOXES ANY FLAVOR BETTY CROCKER HAMBURGER HELPER</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>40¢</p>	<p>25¢ OFF 25¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 2 PKGS. 1-LB. QTRS. FINE FARE OLEO</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>25¢</p>
<p>20¢ OFF 20¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF BELL 1/2 GALLON SLIM 'N' TRIM MILK</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>20¢</p>	<p>20¢ OFF 20¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 2-6 1/2 OZ. CANS IN OIL OR WATER STARKIST TUNA</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>20¢</p>	<p>30¢ OFF 30¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 40 CT. FINE FARE FABRIC SOFTENER SHEETS</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>30¢</p>	<p>20¢ OFF 20¢</p> <p>WITH THIS COUPON AND PURCHASE OF 19 OZ. CAN WOLF CHILI</p> <p>LIMIT ONE PER FAMILY GOOD THRU JUNE 13, 1981 UNITED SUPERMARKETS</p> <p>20¢</p>



DOUBLE STAMPS WED. & SUN. WITH \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES



ABOVE COUPON OFFER GOOD THRU JUNE 13

Shop Edgewood Square Mall



CON LOS DESCUENTOS DE ESTA SEMANA

"Emilio's Hairstyling"

"The Family Shop"

Month of May

SPECIAL

Reg. \$12.00

Styles \$10.00



Longer Hair Slightly Higher

RK Retail Center—Next To Food City
1115 S. Gen. McMullen Ph. 432-9338
San Antonio, Texas

FITO'S SHOES

GRAN SURTIDO DE ESTILOS, MEDIDAS Y COLORES PARA TODA LA FAMILIA
Precios Economicos

Acceptamos Tarjetas VISA y Mastercharge



1115 S. Gen. McMullen
Phone 435-5721
San Antonio, Tx.

Joseph's Studio



All in beautiful color. BRING THIS AD & GET ONE MORE 11x14 FREE (Reg. \$45.00)



Wedding & Debut

Specials: 30-4X5, 5-8X10, 2-11X14 _____ \$189.00

1115 S. Gen McMullen Next to Food City 433-0039 San Antonio, Texas

"Carla's Record Shop"

Visitenos y Aprobeche Nuestros Precios
En LPs, 45's, 8 tracks y cassettes.

T-Shirts, Accessories

1115 S. Gen. McMullen Ph. 433-5566
San Antonio, Texas

RECORDS

JOSEPH'S JEWELRY

Ladies Watches

20% Off

Anchors & Crosses

25% Off

Ladies Diamond Dinner

Ring — Only \$899.95

10" General Electric

Portacolor TV

\$259.95



1115 S. Gen. McMullen
Phone 434-0606
San Antonio, Tx.

Dine With Us



ALAMO CAFE

Mexican and American Food

Tacos En Tortilla

de Harina y Maiz

1115 S. Gen. McMullen San Antonio, Tx.

S. Gen. McMullen at Castroville—Next to Food City



**DOCTOR
CARIÑO**

Estimado Dr. Cariño:

Le escribo esta carta para preguntarle una pregunta que necesito la verdadera solución. Yo soy un joven de 17 años y tengo una novia de mi misma edad. A ella le gusta mucho estar con migo - ya sabe como le quiero decir! A mi tambien me gusta pero la problema es que todo el tiempo me hace manchas (jikas) en mi cuerpo. Mi mama se me enoja bastante cuando me mira con estas manchas. Como es que me las puedo quitar para que no las note mi mama?

Firma — Todo Manchado

Querido Manchado:

Hay muchas falsas historias tocante estas manchas (jikas). Una es que se puede sobar con un centavo y que se le desaparecen. Mas antes se pensaba que las manchas aparecian cuando una brujas los visitaban en la noche mientras estaban dormidos. Verdaderamente hay solo dos soluciones para esta problema. Si se puede curar dentro de 10 a 12 horas puede usar hielo en la mancha. Se es despues de 12 horas puede ponerse tuallas calientes en la mancha. La otra solucion es que se busque otra novia!

Subscribe El Editor TODAY!

DELCO FREEDOM II BATTERIES
INFLATION BUSTERS!

TRADE-IN OFFER UP TO \$400*
FOR YOUR OLD BATTERY SERIES 50.

When you've gotta rely on your car, rely on maintenance-free Delco Freedom II Batteries. For quick, powerful starts in any kind of weather—even in the grueling heat of summer. Get ready now for the summer driving months ahead. Ask for the Inflation Busters. Get Delco Freedom II starting power today.

*Offer ends June 30, 1981 or when supplies run out.

AC-DELCO. WORKIN' HARD FOR YOU.



**Broadway Battery
And Electric**

763-9653 762-9577

1208 Ave. A
Lubbock, Texas

"Specializing in starters, generators, alternators, and batteries"
Complete Air Conditioning and Electrical Work

WRECKER SERVICE



BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you.

- Office Machines (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

Shirts & Plants—Wide Variety of summer shirts, tank tops, shorts, caps, transfers, lettering and house plants.
SHIRT WORLD
2405 34th 792-5281

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance In:
•Applying for food stamps or AFDC
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
Central 820 Texas Ave.
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTÉ Automotive Repairs
Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcorte, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H Lubbock, Tx. Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame **J&A Printing Co**
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX.
TEXACO Auto Service
Tire Repair and wheel balancing
Ramon's Texaco
Phone 744-0212
3311 Ave. O Lubbock, Tex.

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

All-in-One Protection
We'll outline a package policy for your needs!
Benny Rodriguez
Sales Representative
2402 34th Street Lubbock, Texas 79411
Office (806) 795-8201
Residence (806) 744-5326
Metropolitan

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.
Asisten En Casos Como Los Siguietes:
Adopción Problemas de Consumidor
Clasura de Propiedad Beneficios de Gobierno (Welfare) Inmigración
Ejecuciones Medicaid/Medicare Testamentos Seguro Social
Divorcios y casos familiares
Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.
We are now serving nine counties which are Crosby, Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (to the Lubbock office).
West Texas Legal Services 806: 763-4357
Suite 1601, Metro Tower Lunes — Viernes
Lubbock, Texas 79401 8:30 - 5:00

Soon available in Lubbock
CHISPA
Musica para todas ocasiones

Casa Taxco
113 N. University 747-8565
Ya tenemos toda clase de tarjetas para felicitar a las madrechitas en su dia. Pase a visitanos

Deje que **Las Voces de Oro** le canten las mañanitas a su padrecito querido
For Bookings Call:
Mike 765-0207 or 763-6285

Male/Female Job Opportunity
Television reporter and noon news co-anchor, must have 2 years reporter experience in radio or television. Contact KCBT T.V. 744-1414
Equal Opportunity Employer

Ya Viene
El Editor 2nd Annual Gran Menudazo
July 24, 25 & 26, 1981
Watch For It!!!!